

JC = John Carter
TT = Tars Tarkas

SL = Sola
SK = Sarkoja

TH = Tal Hajus

[midutʃe] “...hell are you?” (-TT upon seeing JC, following JC’s “What the...” utterance.)

Also wrote this as [mæduʒe]

[sa tʃa tʃik] “don’t shoot him” (-TT)

Final morpheme must be [kik], according to article w/ Frommer. So, [sa tʃatʃ kik]?

[ʒatetʰ] “don’t run” (-TT)

Also [ʒatet kato] “don’t run away”

[tsata] “it’s okay” (-TT)

Other times I wrote this as [sat:a] or [səd:ə]

[sakʰ | səlɛtˠ sak vəlʒakʰ] “Jump! Jump like you did before.” (-TT)

Other times I wrote this as [sak | solet sak pətʃatʃ]

[sakʰ] “jump”

[doltaɪ ˈsodʒətʰ] “my right arms,” the Thark name given to JC by TT. (JC pronounces this [doltaɪ ˈsodʒæt])

“let Sola have a hatchling” (-TT to SK)

[ə sola sabarok]

“let Sola have the white ape worm” (-SK) I wrote 3 ways the 3 times. (obviously I have no idea what’s going on here):

[nor sula ʒe hulən hakʰ nehəs] ?

[na solə ʒe totʃtəm hatʃ hɹlə] ?

[nor sola ʒe soltən huk lenəs] ?

“By morning you will jump” or whatever TT says before chaining JC and punishing Sola:

[pan tu ʒɛzak pan vɔrginijə] ?

[ban tu desəs pan, vɔrginijə] ?

“Be still” (-SL to JC)

[uʒ num] ?

[uɔ̃ lɛm] ?

“step away” -TT

[doθek^h adas] ?

[doθek ɛgas] ?

[doθek jɛdɔ̃gas] ?

“drink” (-SL to JC)

[doθ] ?

[dort] ?

“good” (-SL to JC)

[bar] ?

[par] ?

“It’s called—Virginia!” (-TT to Thark horde re:JC)

[ɛltes nu | vorɔ̃ʔinijə]

“It’s a rare animal” (-TT to Thark horde re:JC)

[ʔuga hor pan atla]

“Watch: Once again, Virginia- jump!” (-TT)

[ɛngalɛn | baɪ ta ɣɛn vorɣinijə | sak]

“Then they are weak and not Tharks.” (-TH re:the 18 unhatched eggs)

[θaɪk ipə nates ɔ̃ɛkəl] (not sure I got the entire phrase)

“Leave none for the white apes.” (-TT re:unhatched eggs)

[gɪje gulɛnas] (not sure I got the whole phrase, or if the literal phrase is truncated “leave none”?)

Then there is the exchange between TT and TH, when TH challenges TT’s position as ruler. I definitely didn’t get all of it, but here’s what I have:

Something about “I claim the right of challenge....who will place their metal with mine?” (-TH)

[ohɛm dɛm dak nu hu...gi ja nul tu]

Something about “You are blind as a white ape” and will never lead? (-TT)

[detaɪ dʒɛd:ək nəz pɛs...]